

III

31431

C

S

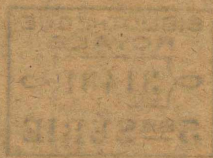
III

31431

C



Verschenen te gant, bij Gerard. 1854. in Seizoen, 3^e 7^e 1854, H. 28.



BIBLIOTHEQUE
ROYALE
31431
3^{EME} SERIE

C

III
31/431

N^o 1.
GELYK EEN ROOS.

N^o 2.
MEIPLANTING.

N^o 3.
UITWYKELINGS-
LIED.

N^o 4.
VAN DE TWEE KONINGS
KINDEREN.

N^o 5.
HET LOOZE VISSCHERTJE.

N^o 6.
DE MINNEBODE.

N^o 7.
HET KWEZELKEN.

N^o 8.
DE SPINSTER.

VERZAMELING
VAN
OUDE VLAEMSCHE LIEDEREN
Begeleiding van
PIANO
door
F. A. GEVAERT.

Pr. F. 6.

Eigendom voor alle landen.
Alle rechten van overeenkomst voorbehouden.

BRUSSEL, A. CRANZ, UITGEVER.
2 Beursstraat.

HAMBURG, AUG. CRANZ.

WEENEN, C. A. SPINA.
(Alwijn Cranz.)

BIBLIOTHEQUE ROYALE DE BRUXELLES

1854

Geert. Gwant.

J. PAUWELS
EDITEUR DE MUSIQUE
RUE AUX VACHES 22
GAND

GELYK EEN' ROOS.

Lied voor twee stemmen.

Begin der 19^e eeuw.

Poëzy van VAN ACKERE.

Andante.

1^e STEM. *p* Ge - lyk een' roos in 't groe - ne veld, Aen d'een - zaem - heid ge -

2^e STEM. *p* Ge - lyk een' roos in 't groe - ne veld, Aen d'een - zaem - heid ge -

Andante.

KLAVIER. *pp*

wend — door ee - nen storm wordt neêr - ge - veld in 't mid - den van haer lent; *mf* Dit

wend — door ee - nen storm wordt neêr - ge - veld in 't mid den van haer lent; *mf* Dit

mf

lot is aen een maegd be - steld Die de lief - de niet en kent, — Die de lief - de niet en

lot is aen een maegd be - steld Die de lief - de niet en kent, — Die de lief - de niet en

f *p* *f* *pp*

kent. *mf* Dit lot is aen een maegd be-steld die de lief - de niet en
 kent. *mf* Dit lot is aen een maegd be-steld die de lief - de niet en

kent die de lief - de niet en kent.
 kent die de lief - de niet en kent.

suivex

2^e Kouplet

p Wien heeft het Je - ven ooit behaegd 'En zy hy heeft be - mind? — En
 die geen wa - re lief dedraegt Kiest im-mers ee - nen vrind. *mf* Leg my, wie is uw lief, omaegd Die plaats
 in uw her - te vindt? Die plaats in uw her - te vindt. *1^e mael* *2^e mael* *2* Leg vindt.

3^e Kouplet

p Schoon dat gy met myn woord-en spot, Uw hert zal u ver - raën, — De
 py - len van den min - ne-god En kunt gy niet ont-gaen. *mf* De lief - de, neen, dat mag - tig lot Kunt
 gy niet we - der - staen — kunt gy niet we - der-staen. *1^e mael* *2^e mael* *2* De staen.

MEIPLANTING.

Lied der XVI^e eeuw.

Andante Misterioso.

KLAVIER.



UITWYKELINGS LIED.

XII^e eeuw.

Andante quasi Allegretto

STEM. Naer Oost - land wil-len wy ry + den, Naer Oost - land wil-len wy meê, Al

KLAVIER *pp*

o-ver die groe - ne hei - de, Frisch o-ver die hei - de, Daer is er een be-te-re steê.

rall tempo

cres rall tempo mf

2^e Kouplet Als wy bin-nen Oost - land ko - men Al on-der dat hoo-gehuis fyn, Daer

worden wy bin-nen ge - la - ten, Frisch o-ver die hei - de: Zy hee-ten ons wil-le-kom zyn.

rall tempo

3^e Kouplet Ja wil - le kom-moe-ten wy we - zen, Zeer wil-le-kom-moe-ten wy zyn, Daer

zul-len wy a-vond en mor - gen, Frisch o-ver die hei - de, Nog drin-ken den koe - len wyn.

rall tempo

4^e Kouplet. Wy drin-ken denwyn er uit scha - len, En 't bier ook zoo veel ons be - lief, Daer

is het zoo vro - lyk te le - ven, Frisch o-ver die hei - de, Daer woont er myn zoe - te - lief.

rall tempo

VAN DE TWEE KONINGS KINDEREN.Lied der XIV^e eeuw.*Andante semplice. 3/8*

KLAVIER

The first system of the piano accompaniment is written for the right and left hands. The right hand starts with a treble clef and a key signature of one flat (B-flat). The left hand starts with a bass clef and the same key signature. The time signature is 3/8. The music begins with a series of eighth and sixteenth notes, creating a gentle, flowing accompaniment. A dynamic marking of *p* (piano) is placed below the first measure of the right hand. The system concludes with the word "EINDE." written above the final measure of the right hand.

Het wa - ren twee ko - nings

The second system of the piano accompaniment continues the melody from the first system. It features a mix of eighth and sixteenth notes, maintaining the gentle, flowing character. The right hand has a treble clef and the left hand has a bass clef, both in one flat key signature. The system ends with a final chord in the right hand.

kin - de - ren, Zy had - den maat - kan - der zoo lief: Zy kon - den by - een niet

The third system of the piano accompaniment continues the melody. It features a mix of eighth and sixteenth notes, maintaining the gentle, flowing character. The right hand has a treble clef and the left hand has a bass clef, both in one flat key signature. The system ends with a final chord in the right hand.

ko - men, Het wa - ter was veel - te diep. Wat deed zy? Zy

The fourth system of the piano accompaniment concludes the piece. It features a mix of eighth and sixteenth notes, maintaining the gentle, flowing character. The right hand has a treble clef and the left hand has a bass clef, both in one flat key signature. The system ends with a final chord in the right hand, marked with a dynamic of *fz* (forzando).

stak op drie keer - sen, Als sa - vonds het da - ge - licht zonk. Och

lief - ste, kom, zwemt er o - ver! Dat deed 'sko-nings zo - ne, was jonk.

2^e & 3^e K: Dat zag daer een ou - de kwe-nie, Een al zoekwaed-aer- dig vel: Zy ging er het licht uit.
Och doch-ter, myn lief - ste doch-ter, Al - leen enmoogt gy daer niet gaen. Maer wek u - we jong - ste
bla - zen. Toensmoor-de de jon - ge held. Och moe der, myn lief - ste moe-der, Myn hoofd-je doet
zus - ter, Laet die met u wan-de-len gaen. Och moe der, myn jong - ste zus-ter, Is nog een xoo
my toch zoo wee! mogt ik er een wy - le gaen wan d'len, Gaen wan-de - len langs de zee.
klei - ne kind: Zy plukt er wel al - le de bloem'kens Die zy on-der we - ge vindt.

5^e & 4^e K: Zy plukt er wel al de bloemekens, De bla-der-kens laet zy staen; Dan kla-gen de lie-den en
Och moe der, myn jon - ste broe - der Is nog een xoo klei - ne kind. Hy loopt er naer al-le de
zeg - gen: Dat heb-ben's konings kin-dren ge - daen. Och doch-ter, myn lief - ste doch-ter. Al - leen enmoogt
wo - gels Die hy on-der we - ge vindt. De moe-der ging naer de ker-ke, De doch-ter ging
gy daer niet gaen; Maer wek u wen jong - sten broe-der, Laet hem met u wan-de - len gaen.
ha - ren gang, Tot zy er by 't wa-ter een vis - scher, Den vis - scher haers va - ders vond.

6^e & 7^e K: Och visscher, zoo sprak zy, vis-scher. Myns va - ders vis - scher - kyn, Gy zoudt er voor my eens
Wat trok zy van ha - ren han-de! Een vin-ger-ting roo-de van goud. Houd daer, zei-de zy goe-de
vis-schen, Het zal u ge-loond wel zyn! Hy smeeet zyn net-ten in 'twa-ter, De loo-de-kens
vis - scher, Dees vin-ger-ting roo-de van goud! Zy nam toen haer lief in haer ar-men, En kus-te hem
gin-gen te grond; In 't kor-te was daer ge - vis schet 's Ko-nings zoon, van ja-ren zoo jontg.
aen zy - nen mond, Och mon-de-ken, kost gy nog spreken! Och her-te - ken, waert gy ge - kond!

8^e K: Zy hield er haer lief in haer ar-men Ensprong er met hem in de zee. Vaer-wel, zei-de zy, schoone
we - reld, Gy ziet er my nim - mer-meer. Vaert wel, o myn va-der en moe-der, Myn vrien-de-kens
al - len ge - lyk; Vaert wel, my-ne zus-ter en broe-der, Ik va-re naer 't he - mel - ryk.

HET LOOZE VISSCHERTJE.

Lied der XVI^e eeuw

Allegretto

1^o & 2^o K^t

KLAVIER.

Des win - ters, als het re - gent, Dan zyn de paed - jes
 Dat loo - ze mol - na - rin - nel - je Ging th haer deurt - je

diep, ja diep, Dan komt dat loo - ze vis - schert - jen Vis - schen al in - ne dat riet, } Met zy - nen
 staen, ja staen, Om - dat dat aer - dig vis - schert - je Voor - by haer he - nen zou gaen, }

pp

ryf - stok, met zy - nen stryk - stok, met zy - nen lap - zak, met zy - nen knap - zak, met zy - nen

cres

rall

Tempo

lee - re van dir - re dom dee - re, met zy - ne lee - re leers - jes aen.

f

rall

pp

Tempo

3^o & 4^o K^t

Wat heb ik u mis - dre - ven, Wat heb ik u mis - daen, ja daen, Om
 Gy hebt my niets mis - dre - ven, Gy hebt my niets mis - daen; ja daen, Maer

dat ik niet met vre - de Voor - by uw deurt - je mag gaen? met my - nen ryf - stok, met my - nen
 gy moet my driemaal xoe - nen Ber gy van hier moogt gaen, met u - wen ryf - stok, met u - wen

DE MINNEBODE.

Lied.

Andante grazioso.

1^e & 2^e K^t.

KLAVIER.

Daer was een sneeuw - wit vo - gelt - je Daer was een
Wilt gy Myn - heer de bo - de zyn? *Wilt gy Myn -*

sneeuw - wit vo - gelt - je Al op een ste - ken do - rent - je Din, don,
heer de bo - de zyn? *Myn - heer de dood' wil ik wel zyn* *Din, don,*

dai - ne, Al op een ste - ken do - rent - je Din, don, don.
dai - ne, Myn - heer de dood' wil ik wel zyn *Din, don, don.*

3^e & 4^e K^t.

Hy nam den brief in zy-nen bek, Hy nam den brief in zy-nen bek, Hy vloog er
Hy vloog er mee tot zyn liefs deur. *Hy vloog er mee tot zyn liefs deur.* *En slaagje of*
 med' tot o - ver 't hek, Din, don, dai - ne, Hy vloog er med' tot o - ver 't hek, Din, don, don.
waekje, of zyt gy dood? Din don, dai - ne, En slaagje, of waekje, of zyt gy dood? Din, don, don.

5^e & 6^e K^t.

'k En sla - pe noch 'ken wa - ke niet, 'k En sla - pe noch 'ken wa - ke niet, Ik ben ge -
Zyt gy ge - trouwd al een half jaer, Zyt gy ge - trouwd al een half jaer, Het doch - te
 trouwd al een half jaer. din, don dai - ne, Ik ben ge - trouwd al een half jaer. Din, don, don.
my wel dai - zend jaer din, don, dai - ne, Het doch - te my wel dai - zend jaer. Din, don, don.

HET KWEZELKEN.

Lied

Allegretto

1^e K^t *stacc* *pp*

Zeg kwe-zel-ken, wil-de gy dan - sen? Ik zal u ge-ven een ei. Wel

KLAVIER

neen ik, zei dat kwe - zel-ken, Van dan-sen ben ik vry; 'k En kan niet dan - sen, 'k En mag niet

fz

dan - sen, Dan-sen is in on - ze re - gel niet. Be - gynt-jes en kwe - zel-kens dan - sen niet.

pp *f*

2^e & 3^e K^t

Zeg kwe-zel-ken, wil-de gy dan - sen? Ik zal u ge-ven een
Zeg kwe-zel-ken, wil-de gy dan - sen? Ik zal u ge-ven een

koe. Wel neen ik, zei dat kwe - zel-ken, Van dan - sen word ik te moe; 'k En kan niet
peerd. Wel neen ik, zei dat kwe - zel-ken, 'k En is my 't dan-sen niet weerd; 'k En kan niet

4^e K^t

Zeg kwe-zel-ken, wil-de gy dan - sen? Ik zal u ge-ven een man. Wel

ja ik, zei dat kwe - zel-ken, 'k Zal al doen wat ik kan. Ik kan wel dan - sen, Ik mag wel

dan - sen, Dan sen is in on - ze re - gel wel, Be - gynt-jes en kwe - zel-kens dan - sen wel.

DE SPINSTER.

Lied der XVIII^e eeuw.

Andante non troppo

KLAVIER.



1^e & 2^e K. Ik zat te zin - gen voor myn deur, Daer kwam een jong - man fraei van le - den, Met twee bruid
Heel vriendlyk zei hy goe - den dag, En trad be - schroomd al naer en na - der. Myn draetje



oo - gen, schoon van kleur, Vol - maekt door veel be - val - lig - he - den. ik zag naer
brak, ik schrik - te, en ach! Myn le - den beef - den al - te ga - der. ik knoopt' myn



hem eer ik be - gon: Ik was be - schaemd, ja zeer beschaemd, maer ik spon.
draed en her be - gon. Ik was be - schaemd, ja zeer beschaemd, maer ik spon.



3^e & 4^e K. Hy leund' op my - nen stoel zyn arm, En kwam zoo stil myn spin - werk roe - men: Ik voel - de zy - nen a - dem
Hy nam my nien - naem by de hand; Hy zwoer, hy was by my ge - ko - men, Om dat hy in het gant - sche



warm; Hy bleef zoo lang my lief - ste noe - men, Tot dat zyn lof myn hart ver - won. } Ik was beschaemd, ja zeer beschaemd maer ik spon.
land; Geen poester meis - ken had ver - no - men. Hy dankte toe zoo veel hy kon. }

5^e & 6^e K. Al schoon ik hem door myn ge laet, Nog niets te ken nen had ge ge ven, Bespeurde hy wel in der
En ik, kever - weet hem zy ne daed, Maer hy werd vry - er nog al spoe - dig; Omkelsde my met o - ver -



daed, Dat ook de lief de my deed be ven. Hy zoende my zoostels hy kon. Ik was beschaemd, ja zeer beschaemd maer ik spon.
daed, Zeer min - ne - drif - lig, zeer stout - moe - dig. Het was my loen, wat ik ver - kon. Niet mo - ge - lyk, niet mo - ge - lyk dat ik spon.

MUSIQUE pour CHANT

publiée par **A. CRANZ**, 2, Rue de la Bourse
à **BRUXELLES**.

Hambourg, **AUG. CRANZ**.

Vienne, **C. A. SPINA**.

(Alwin Cranz).

	Frs. c.
Marchesi, M. , L'Art du Chant, Méthode pratique en 4 Parties	
1 ^{re} Partie: Exercices élémentaires et gradués . . .	Net 4.—
2 ^{me} do. 30 Vocalises pour Mezzo Soprano . . .	4.—
3 ^{me} do. 12 Vocalises à 2 voix . . .	2.—
4 ^{me} do. 6 Mélodies pour Mezzo Soprano (avec texte italien) . . .	Net 2.—
L'Ouvrage complet . . .	10.—
— op. 8. Etudes d'Agilité pour Soprano en 2 Cahiers, Chaque	6.—
— op. 9. Etude d'Agilité pour Mezzo Soprano . . .	6.—
— op. 11. 12 Etudes de Style pour Soprano ou Mezzo-Sopr.	9.—
— op. 14. Etude d'Agilité pour Soprano . . .	4.—
— op. 15. Vocalises élémentaires et progressives pour Mezzo-Soprano, en 2 Cahiers, Chaque . . .	6.—
— op. 16. Etude d'Agilité pour Soprano sur un Thème de Salvatore . . .	4.—
— op. 17. Etude d'Agilité pour Mezzo-Soprano . . .	4.—
— op. 18. Etude d'Agilité pour Soprano . . .	4.—
— op. 23. 24 Nouvelles Vocalises élémentaires et progressives pour Tenor au Soprano en 2 Cahiers, Chaque . . .	12.—
Gurlitt, C. , op. 56. 48 Etudes Mélodiques pour le Médium de la voix avec accompagnement de Piano, en 4 Cahiers, Chaque Net	2.50
— Etudes de Précision pour Voix seule . . .	1.—
— Les Mêmes avec accompagnement de Piano, . . .	2.50
Zöllner, C. H. , 40 Petites Etudes. Introduction à l'Art du Chant contenant des Exercices progressifs pour apprendre à trouver les sons et de les soutenir . . .	Net 3.—
Aerts, F. , Ecrin Lyrique du jeune Age, contenant 22 Chants à 1 voix avec accompagnement de Piano, 18 Chants à 2 voix sans accomp. et 2 Chants à 3 voix avec accomp. en 1 Vol. broché en 8 ^o . . .	Net 2.50
— le Môme en 2 Parties.	
1 ^{re} Partie: 22 Chants à 1 voix avec acc. de Piano:	
No. 1. Le Chant du matin.	
" 2. Prière d'un enfant à Marie.	
" 3. Le Chant du soir.	
" 4. Le Castel d'Arundel.	
" 5. La Chanson des forgerons.	
" 6. Les Souvenirs d'enfance.	
" 7. Un triste souvenir.	
" 8. L'Ange des enfants.	
" 9. La Chaumière.	
" 10. Les Jours de l'enfance.	
" 11. La Charité.	
" 12. Le Chant du berceau.	
" 13. L'Oiseau sous l'ombrage.	
" 14. L'Étoile du soir.	
" 15. Le Ruiseau.	
" 16. Chante, petit oiseau.	
" 17. Le Bonheur.	
" 18. Le Printemps.	
" 19. La Chanson du rossignol.	
" 20. L'Enfant et le petit oiseau.	
" 21. Le Déclin du jour.	
" 22. Libre ou Mourir.	
Complet en 1 Vol. broché en 8 ^o . . .	Net 1.50
2 ^{me} Partie: 18 Chants à 2 voix et 2 Chants à 3 voix sans accompagnement:	
No. 1. Le Lys de la vallée.	
" 2. L'Amitié.	
" 3. L'Alouette.	
" 4. Chant d'Atelier.	
" 5. La Cloche du soir.	
" 6. La Puissance de l'harmonie.	
" 7. L'Hallali.	
" 8. Le Papillon.	
" 9. Le Départ de l'Hirondelle.	
" 10. Le Retour de l'Hirondelle.	
" 11. Le Pouvoir de l'harmonie.	
" 12. La Nuit.	
" 13. Le Clocher de mon Village.	
" 14. Au Sommeil.	
" 15. Lyre de mon pays.	
" 16. Le Chant du tailleur.	
" 17. Le ve be Prier.	
" 18. A une Institutrice.	
" 19. Le Chant du Départ.	
" 20. La Patrie du Belge.	
Complet en 1 Vol. broché en 8 ^o . . .	Net 1.50

	Frs. c.
Aerts, F. , Suscipe de St. Ignace, a une voix avec accomp. de Chœur à l'unisson . . .	5.—
Battmann, J. L. , L'Ange du Bien, Mélodie . . .	2.50
— Berceuse . . .	3.—
— La Chanson de la Napolitaine, Mélodie . . .	4.—
— L'Echo de la Patrie, Mélodie . . .	3.—
— Heureux, j'aime à chanter, Valse . . .	3.—
— La Robe à traîne, Mélodie . . .	3.—
Chevry, E. , Honneur et Gloire, Chœur de circonstance à 3 voix égales	6.—
Dupont, A. , Le Sentier (Triolets à Ninette), Mélodie . . .	5.—
Gobbaerts, L. , Autrefois, Mélodie . . .	3.—
— Berceuse . . .	3.—
— La Chanson de Lise, Mélodie . . .	3.—
— Echos du Cloître, Mélodie pour Basse . . .	5.—
— Que ta prière monte au Ciel, Mélodie . . .	4.—
— Petits oiseaux, qu'aimez vous, Bluettes . . .	3.—
— Le Pressoir, Chanson bachique . . .	3.—
Graziani, M. , Le Déesse au tambour de Basque, Habanera . . .	5.—
— Loin du Pays, Valse Créole . . .	6.—
Hubay, J. , 3 Mélodies:	
No. 1. Jeux toujours de l'amour pour les choses ailées pour Sopr. ou Ténor . . .	3.—
No. 2. Comment disaient ils? pour Mezzo Sopr. ou Baryton . . .	3.—
No. 3. Oh! quand je dors! pour Ténor . . .	4.—
Neghi, R. , Le Dernier sommeil, Mélodie . . .	4.—
Manet, J. , Les Bonheurs de l'Enfance, Romance . . .	3.—
— Les Désirs de Madeleine, Bluettes . . .	3.—
— Mignonnelle, Rondo Valse . . .	3.—
— Le Petit chaperon rouge, Bluettes . . .	3.—
— Silvio Pellico, Romance . . .	3.—
Streabog, L. , Abeilles et Frelons, Mélodie . . .	3.—
— Après l'orage, Mélodie champêtre . . .	3.—
— Boute en Train, Chansonnette . . .	3.—
— La Grammaire, Chansonnette . . .	3.—
— Le Petit batailleur, Chansonnette comique (avec parlé) . . .	3.—
— Le Retour du Printemps, Bluettes . . .	3.—
— Les Trois Emblèmes, Romance . . .	3.—
— 3 Chœurs à 2 voix égales avec accomp. de Piano	
No. 1. Heureuse Enfance . . .	4.—
" 2. Humbles Novices . . .	3.—
" 3. Jours de Printemps . . .	4.—
Strauss, J. , Rêves du Printemps, Valse chantée . . .	6.—
Suppé, F. de , Ne M'oubliez pas (Non ti scordar di me) Mélodie pour Sopr. . .	4.—
— la même (en Do Majeur) pour Mezzo Sopr. . .	4.—
— La Plus belle Mélodie pour Ténor . . .	5.—
— Cœur de Femme, Mélodie pour Sopr. . .	3.—
— La même (en Do Majeur) pour Mezzo Sopr. . .	3.—
— Pourquoi? Mélodie pour Sopr. . .	4.—
— Priez pour moi, Mélodie pour Ténor . . .	4.—
— La même (en Mi Mineur) pour Baryton . . .	4.—
— Le Dernier Chant du Ménestrel, Grand Air pour Ténor . . .	6.—
— La Fuite du Noir, Grande Scène dramatique pour Bariton	6.—
Van Elewyck, (le Chevalier X.) Serment à Marie, Petite Cantilène à la Mode italienne pour 1 voix ou 3 voix égales avec acc. de Piano ou d'Orgue . . .	4.—
Van Gœl, H. , Au Bord de la Meuse, Romance . . .	3.—
— Bon cœur, Romance . . .	3.—
— La Bouquetière, Bluettes . . .	3.—
— Jean qui pleure et Jean qui rit, Chansonnette . . .	4.—
— La Moisson, Rondo à 1 ou plusieurs voix avec accomp. de Piano	4.—
— Le Vendredi, Chansonnette . . .	3.—

